

**LA INFLUENCIA DE LA VARIABLE GÉNERO EN LA DISPONIBILIDAD
LÉXICA DE ESTUDIANTES CHILENOS DE PRIMARIA**
**THE INFLUENCE OF THE GENDER VARIABLE ON CHILEAN EFL PRIMARY STUDENTS'
LEXICAL AVAILABILITY**

Angie Quintanilla Espinoza

Universidad de Concepción, Chile

(anquinta@udec.cl) (<https://orcid.org/0000-0002-1027-0579>)

Paula Peña

Colegio San Ignacio, Chile

(ppena@colegiosic.cl) (<https://orcid.org/0000-0001-9938-6625>)

Información sobre el manuscrito:

Recibido: 31/10/2022

Revisado: 23/05/2023

Aceptada: 30/06/2023

RESUMEN

Palabras clave:

disponibilidad léxica, género, centros de interés, inglés como lengua extranjera.

El conocimiento del léxico de estudiantes de un idioma es prioridad cuando se piensa en enseñar de manera exitosa una lengua extranjera, y las pruebas de disponibilidad léxica aparecen como una herramienta efectiva para profesores para obtener evidencia de la adquisición de vocabulario. Este estudio busca determinar la incidencia de la variable género en el léxico disponible de una lengua extranjera de estudiantes de educación primaria. La investigación fue conducida con una muestra de 99 estudiantes de quinto grado de un colegio particular subvencionado en San Pedro de la Paz, Chile, 52 varones y 47 damas. Una metodología cuantitativa fue usada con un diseño no-experimental, donde los datos fueron recogidos a través de una prueba de disponibilidad léxica con cinco centros de interés de una muestra no-probabilística. Resultados indican que el género es una variable que no afecta el léxico disponible de estudiantes de enseñanza básica. Este estudio sirve como base para futuros estudios en distintas variables que pueden afectar la disponibilidad léxica de estudiantes de educación primaria, para así poder mejorar las prácticas de enseñanza de un idioma.

ABSTRACT

Keywords:

lexical availability, gender, centers of interest, EFL.

Lexical knowledge of language learners is a priority when thinking of teaching a foreign language successfully, and lexical availability tasks appear to be an effective tool for teachers to obtain evidence of vocabulary acquisition. This study seeks to determine the incidence of the variable gender on the L2 available lexicon of primary students. The research was conducted with a sample of 99 fifth-grade students in a subsidized school in San Pedro de la Paz, Chile, 52 males, and 47 females. A quantitative methodology was used with a non-experimental design, where data was gathered through a lexical availability test with five centers of interest from a non-probability sample. Findings indicate that gender is a variable that does not affect the available lexicon of primary students. This

research will serve as a base for future studies on different variables that can affect primary students' lexical availability, to improve language teaching practices.

Introducción

Una preocupación primordial de la Enseñanza del Inglés como segunda lengua en la actualidad, generalmente aceptada por investigaciones recientes según Herreros (2015), es que el léxico es un factor fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. Afirma que hay un cambio de perspectiva que pasa de considerar el léxico como un elemento secundario en el aprendizaje de una lengua; a revalorizarlo e integrarlo como un elemento primordial. El léxico es un aspecto clave que da sentido al sistema lingüístico, considerando que sin el aprendizaje léxico de una lengua no puede existir una comunicación efectiva en diferentes situaciones (Palapanidi, 2012).

Cepeda, Granada y Pomes (2013) afirman que el desarrollo léxico en los niños es un proceso complejo y progresivo en el que influyen diferentes factores intrínsecos y extrínsecos en el proceso de adquisición del vocabulario. En este contexto, Porporato (2014) afirma que cualquier ser humano tiene un léxico mental que varía en función de diferentes factores como la edad, el género, la clase social y la educación. Jiménez y Ojeda (2009) también sostienen que en el contexto del aula de lengua extranjera otras variables, como la edad, el curso, el tipo de instrucción, el tipo de prueba de lengua que se les hace a los alumnos y el género pueden influir en el proceso de aprendizaje, interfiriendo en sus resultados en la lengua extranjera.

En cuanto al género, Agustín y Terrazas (2012) afirman que muchos estudios han informado de que esta variable es un aspecto importante que afecta a diversas áreas de la adquisición de una segunda lengua, como la comprensión lectora, la comprensión auditiva, la escritura, la expresión oral, la adquisición de vocabulario o las estrategias de aprendizaje. Estos autores también afirman que existen hallazgos contradictorios dentro de la investigación sobre la adquisición del lenguaje considerando el efecto del género: algunos de ellos (Jiménez, 2003; Van der Slik, Van Hout & Schepens, 2015, Galdames, Guerrero & Toledo, 2018; Calero & Serrano, 2019; Abibi, 2021) confirman la superioridad de las mujeres sobre los varones, mientras que otros (Edelenbos & Vinjé, 2000; Lin & Wu, 2003) muestran la superioridad de los varones, así como otros (Jiménez & Terrazas, 2005-2008; Rudzinska, 2013, De la Maya Retamar & López-Perez, 2020; Quintanilla & Kloss, 2020) que sostienen que no existen grandes diferencias en la adquisición del lenguaje en relación con el género. Jiménez y Ojeda (2009) sugieren que no existen diferencias permanentes entre alumnos y alumnas y que hay tendencias de género que pueden surgir en algunos contextos de aprendizaje de lenguas debido a la interrelación de variables individuales e instruccionales. Dentro del proceso de adquisición de vocabulario, Cepeda, et al. (2013) sostienen que hay algunas diferencias observables entre hombres y mujeres porque el contexto social es un factor que influye en la forma en que los niños adquieren y utilizan el lenguaje, como sus padres, la escuela, los compañeros, las prácticas socioculturales o incluso las diferencias biológicas.

La gramática es un área de gran interés dentro del campo de la enseñanza del inglés como segunda lengua. Según González (2014), en cualquier diseño curricular de un programa de enseñanza de lenguas extranjeras, los contenidos gramaticales son cuidadosamente planificados y apoyados por suficientes investigaciones que analizan cómo y cuándo enseñar las diferentes estructuras sintácticas. Sin embargo, este autor sostiene que no ocurre lo mismo con el léxico, cuya selección se ha dejado a la intuición del profesor o de los autores del texto sin un criterio objetivo. De ahí que Cepeda, et al. (2013) afirman que es necesario contar con mecanismos que permitan conocer las palabras disponibles requeridas por las personas en diferentes contextos porque el

conocimiento léxico es una competencia lingüística básica para el proceso de aprendizaje de una lengua y para el proceso comunicativo.

El objetivo de este estudio es arrojar nueva luz sobre estos debates del léxico disponible y las diferencias individuales que pueden influir en su proceso de aprendizaje. Una de las principales preocupaciones de esta investigación es investigar la incidencia de la variable de género a través del examen de la disponibilidad léxica de los alumnos de educación primaria. En consecuencia, se plantean las siguientes preguntas de investigación:

1. ¿Cuántas palabras producen por término medio los alumnos y alumnas de primaria de un centro concertado en una tarea de disponibilidad léxica?

2. ¿Existen diferencias en el tipo de palabras producidas en una tarea de disponibilidad léxica por alumnas y alumnos de primaria de un colegio concertado?

Disponibilidad léxica

El concepto de disponibilidad léxica nació en 1951 cuando el Ministerio de Educación francés creó un comité especial para construir el léxico que mejor cumpliera con los requisitos de los estudiantes de francés como lengua extranjera, las palabras más adecuadas y necesarias para comunicarse en el idioma basándose en el criterio de frecuencia de aparición de palabras (Ávila, 2017). Se decidió que había que centrarse en las palabras más frecuentes porque eran las más útiles para incluirlas a nivel elemental en un programa de enseñanza de idiomas (Payne, 2016). Sin embargo, López (1995) sugiere que la lista de palabras que salía de un análisis de frecuencias reflejaba una ausencia de las palabras familiares y más comunes utilizadas en una lengua; por lo tanto, esta metodología no era lo suficientemente buena para cubrir el léxico fundamental o básico de una lengua, ya que las palabras que aparecían en estas listas eran en su mayoría gramaticales y no semánticas. Como intento de resolver este problema, Bartol (2006) afirma que el concepto de disponibilidad léxica aparece como una opción para investigar el léxico disponible de una lengua. Declara que el léxico disponible es un nuevo enfoque del estudio del léxico, ya que considera las palabras organizadas en nuestro léxico mental que están listas para ser utilizadas o disponibles cuando una determinada situación comunicativa lo requiera más allá de un estímulo específico. Al principio de la disponibilidad léxica, Michéa (1953) afirma que el léxico disponible se caracteriza porque surge en la mente de los hablantes de forma inmediata y natural al tratar un tema concreto. Es una palabra que no es necesariamente frecuente, pero que potencialmente vive en el hablante y se actualiza cuando se producen asociaciones.

Desde la perspectiva presentada, las palabras de frecuencia, que incluyen sobre todo palabras gramaticales, se complementan con palabras temáticas específicas, destinadas a abordar determinados temas de la vida cotidiana. La disponibilidad léxica, por lo tanto, proporciona el vocabulario que los hablantes nativos utilizarían potencialmente en relación con un determinado tema; en consecuencia, este es el vocabulario que los hablantes extranjeros también deberían conocer y debe incluirse en la enseñanza explícita de EFL, independientemente de su posición en las listas de frecuencia (Šifrar, 2014).

Para elaborar el léxico disponible, se recogen datos de pruebas asociativas controladas, que son una técnica artificial para conseguir que afloren palabras a través de listas escritas u orales, como respuestas a un estímulo específico, producidas por determinados hablantes.

Centros de interés

El léxico disponible obtenido por las tareas de disponibilidad léxica se agrupa en campos nocionales, que en disponibilidad léxica se denominan centros de interés, los

cuales son muy similares a los temas y subtemas desarrollados por los dominios considerados en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) (Bartol, 2006).

La mayoría de las investigaciones sobre disponibilidad léxica han utilizado estos centros de interés, a veces no todos. Son estímulos temáticos relativamente amplios, destinados a provocar las respuestas léxicas de los individuos entrevistados, que son las mismas para todos los individuos. La metodología aplicada en los estudios de disponibilidad léxica sigue la propuesta del proyecto PanHispanico, que incluye 16 centros de interés que sirven de estímulo para activar el léxico mental de los participantes para producir en una tarea escrita una lista abierta del léxico disponible en dos minutos para cada centro de interés (Mena, 1986). Con estos resultados, se examinan algunos factores sociales en función del objetivo del estudio, para finalmente hacer una homogeneización a partir de los datos y obtener el índice de disponibilidad léxica de cada palabra a partir de un software informático (Palapanidi, 2012).

Índice de disponibilidad léxica

Los investigadores comprometidos con el estudio de la variación léxica basada en la disponibilidad léxica han desarrollado fórmulas matemáticas para obtener el índice de disponibilidad léxica (ILD). López y Strassburger (1987) propusieron una fórmula para obtener listas de palabras coherentes con los índices léxicos disponibles. La fórmula pretendía que el factor de dispersión fuera sistemático, sin considerar un número fijo de palabras para cada centro de interés, que era una de las inconsistencias de las fórmulas anteriores propuestas por otros autores (López & Pérez, 2014). La fórmula se basa en:

- a. La frecuencia absoluta en la que la palabra se produjo en cada posición.
- b. La frecuencia absoluta de la palabra, que resulta de la suma de las distintas frecuencias en cada posición.
- c. El número de participantes.
- d. Número de posiciones obtenidas en la tarea en el centro de interés.
- e. La posición en la que se produjo la palabra.

Figura 1

Fórmula de disponibilidad léxica

$$D(P_j) = \sum_{i=1}^n \left(\frac{f_{ij}}{I} \right) e^{-2.3 \left(\frac{i-1}{n-1} \right)}$$

Dónde:

D (P_j) = disponibilidad de la palabra j.

n = posición más alta en el centro de interés.

I = número de posición.

j = índice de la palabra.

e = número natural (2.718181818459045).

f_{ij} = frecuencia absoluta de la palabra j en la posición i.

i = número de participantes.

La medición de la disponibilidad léxica mediante un índice permite a los investigadores analizar cada palabra más allá de su frecuencia de aparición, teniendo en

cuenta también su posición y el número de participantes en el estudio. Los resultados obtenidos deben estar comprendidos entre 0 y 1, siendo 1 la mayor disponibilidad y 0 la menor (Garzón & Penagos, 2016).

Estudios empíricos sobre disponibilidad léxica y género en una segunda lengua (L2)

Existen pocos estudios sobre la disponibilidad léxica que tengan en cuenta el efecto del género en el ámbito de la adquisición de segundas lenguas, en comparación con otros factores que afectan a la adquisición de vocabulario, como la edad o las estrategias de aprendizaje de lenguas. Esta sección ofrece una descripción detallada de los estudios que abordan el componente de género en la disponibilidad léxica de las L2 (inglés y español).

En primer lugar, un estudio realizado por Agustín-Llach y Fernández (2014) tomó una muestra de 190 estudiantes de EFL y midió su disponibilidad léxica en dos momentos, cuando tenían 12 años y cuando tenían 15 años. Querían averiguar si existía un efecto del género en su léxico disponible a lo largo del tiempo. Los datos recogidos mostraron que las mujeres superaban a los hombres en todas las indicaciones de la tarea de disponibilidad léxica cuando tenían 12 años, una diferencia que se mantuvo tres años después. En seis de las nueve pistas incluidas en la tarea de disponibilidad léxica aplicada a los alumnos en ambos momentos, las mujeres tuvieron un mejor rendimiento que los hombres, con una diferencia significativa en ambos resultados, y tanto hombres como mujeres aumentaron su vocabulario con el tiempo.

Otro estudio realizado por Fernández (2010) con el objetivo de identificar las diferencias de género de los estudiantes de EFL en su disponibilidad léxica reveló una ventaja femenina estadísticamente significativa. Este estudio señaló el posible efecto del género y la motivación en la producción de vocabulario de 250 estudiantes de segundo de secundaria de EFL en España. Los resultados de la prueba de disponibilidad léxica que incluía seis palabras clave en inglés mostraron que las 139 mujeres superaban a los 111 hombres de la muestra.

Además, Jiménez y Ojeda (2009), en su estudio sobre la disponibilidad léxica de chicos y chicas en EFL, afirmaron que las chicas obtenían resultados más altos en su léxico disponible en cada una de las 15 palabras clave incluidas en la tarea de disponibilidad léxica. La investigación se llevó a cabo con 210 alumnos y alumnas de español de educación primaria y demostró la mayor productividad léxica de las alumnas. Los resultados concluyeron que había una diferencia entre el número de palabras producidas por chicos y chicas, y que era más relevante para algunas palabras clave que para otras, pero en general, el patrón de rendimiento superior de las chicas era consistente para todas las palabras clave de la tarea de disponibilidad léxica.

Otro estudio en alumnos de EFL realizado por Quintanilla y Kloss (2020) investigó la influencia del género en la disponibilidad léxica entre 46 alumnos de quinto curso. El estudio se centró en analizar el impacto del género en la disponibilidad léxica en los centros colores, miembros de la familia, deportes, animales y comida y bebida. Los resultados de la prueba de asociatividad revelaron que tanto los alumnos como las alumnas tenían léxicos diversos, pero la variable sexo no afectaba significativamente al aspecto cuantitativo o cualitativo de la disponibilidad léxica.

En cuanto a los estudios que examinaron el español como L2 y el efecto del género en la disponibilidad léxica dentro del nivel de dominio del español, Verdeses-Mirabal (2012) mostró la disponibilidad léxica de los estudiantes hispanos de Redwood City en California. Los resultados obtenidos a partir de una muestra de 518 estudiantes de duodécimo curso de bachillerato, 245 hombres y 273 mujeres, mostraron que las mujeres proporcionaron más respuestas en cada una de las preguntas de la prueba de disponibilidad léxica, y fueron estadísticamente significativos. Este estudio mostró la

variable género como el factor que tiene una mayor incidencia en todas las pistas, más que otros factores como la L1, la lengua habitual utilizada, el nivel de dominio del español, la generación inmigrante y el nivel sociocultural.

Además, un estudio realizado por Sandu (2012) destacó el efecto del género en la disponibilidad léxica del español como L2 y su correlación del género con el nivel escolar de los estudiantes. Con una muestra de 280 estudiantes, de los que 76 tenían 18 años, 101 15 y 103 12, de los que 204 eran mujeres y 76 hombres, confirmó una clara superioridad cuantitativa de las mujeres sobre los hombres en los 16 campos semánticos incluidos en la prueba de disponibilidad léxica, diferencia que era estadísticamente significativa. Asimismo, las palabras más frecuentes que aparecían en los resultados proporcionados por el test eran similares entre mujeres y hombres, pero el orden de aparición en las listas (LAI) era diferente. Teniendo en cuenta los distintos niveles académicos, la superioridad de las mujeres se mantuvo, pero la diferencia que aumentó a lo largo de los años entre el léxico disponible de mujeres y hombres fue más cualitativa.

Sin embargo, a pesar de los hallazgos, las mujeres muestran un mayor rendimiento en disponibilidad léxica que los hombres, y esto hace que la diferencia cuantitativa sea menos relevante que las cualitativas (Cepeda et al., 2013). Sin embargo, se han realizado pocas investigaciones en el contexto chileno.

Método

Esta investigación sigue un diseño no experimental, ya que no se manipulan variables en el estudio; sólo se administra a los participantes un estímulo a través de una prueba asociativa controlada en un contexto de laboratorio para activar la producción de ítems léxicos de los alumnos.

El estudio se realizó en un colegio concertado de San Pedro de la Paz (Chile). Los participantes en el estudio procedían de un grupo original de 99 alumnos principiantes (47 mujeres, 52 hombres) de 5º curso (10-11 años) de educación primaria.

Los datos se recogieron mediante una prueba de disponibilidad léxica. "La disponibilidad léxica se mide mediante una prueba que refleja la producción espontánea de vocabulario de los participantes" (Payne, 2016 p.18).

La prueba de disponibilidad léxica incluye el formulario de consentimiento de los alumnos, la información requerida sobre su sexo y cinco columnas para los centros de interés que se van a estudiar (véase el Apéndice A). Estos centros incluyen temas que forman parte de las palabras clave de vocabulario propuestas por el currículum nacional chileno de inglés para 5º básico, ellos son miembros de la familia, partes del cuerpo, ropa, alimentos y bebidas, y animales (MINEDUC, 2012).

Cuando los participantes recibieron la prueba, se les dieron las siguientes instrucciones:

- a. La prueba se contesta voluntariamente.
- b. Se les pide que marquen su sexo y su consentimiento para participar en el estudio.
- c. Se pide a los participantes que escriban el mayor número posible de palabras (sin límite de palabras) del tema dado en una lista abierta incluida en la prueba en el plazo de dos minutos.

Una vez recogidas las pruebas, se reúnen todas y se separan en dos grupos, chicas y chicos. A continuación, se editaron los datos y se incluyeron por orden de aparición en una hoja de cálculo Excel para cada uno de los centros de interés. Para editar los datos se tuvieron en cuenta los siguientes criterios de exclusión:

- a. Se descartaron las pruebas que tenían un centro de interés en blanco.
- b. Se descartaron las palabras españolas y las que no aparecen como entradas léxicas en los diccionarios.
- c. Se descartaron las palabras repetidas en el mismo centro de interés.
- d. Las faltas de ortografía se corregían si se entendía el significado de la palabra.
- e. Se consideraron las formas singulares.
- f. Se han suprimido las marcas.
- g. Las palabras se editaron en minúsculas.

Los datos recogidos del léxico disponible de los participantes se editaron en formato de hoja de cálculo de Microsoft Excel (CSV), en el orden original de las palabras de la prueba, separados por los dos grupos: una hoja de cálculo para un centro de interés de los chicos y otra hoja de cálculo para el mismo centro de interés de las chicas, siguiendo el mismo procedimiento para todos los centros de interés. En la hoja de cálculo Excel, la primera columna corresponde a las palabras (producidas por los participantes) por orden de aparición, la segunda columna tiene la posición de la palabra de la lista de la prueba, y la tercera columna tiene el número de participante, como aparece en el ejemplo de la Figura 2. Se utilizó una hoja de cálculo diferente para cada uno de los centros de interés.

Figura 2
Ejemplo de hoja de cálculo de Microsoft Excel

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	Palabra	Ubicación	Encuestado						
2	mom	1	1						
3	daddy	2	1						
4	sister	3	1						
5	brother	4	1						
6	dad	1	2						
7	mom	2	2						
8	sister	3	2						
9	brother	4	2						
10	grandma	5	2						
11	grandpa	6	2						
12	dad	1	3						
13	son	2	3						
14	mom	3	3						
15	granddad	4	3						
16	grandma	5	3						
17	uncle	6	3						
18	dog	7	3						
19	pet	8	3						
20	brother	9	3						

A continuación, los datos se introdujeron en la plataforma informática Lexmath (www.lexmath.com). Los informes obtenidos en esta plataforma (véase la Figura 3) muestran las palabras en una tabla ordenada según el índice de disponibilidad léxica. La información también incluye los siguientes índices: el total de palabras (el número de palabras recogidas en el centro de interés) TW, XW es la media del total de palabras (el número de palabras recogidas en el centro de interés dividido entre el número de individuos de la muestra), TDW es el número de palabras diferentes totales recogidas, y CI es el índice de Cohesión que representa la similitud de las palabras que aparecen en la muestra (Salcedo, del Valle, Contreras & Pinninghoff, 2015).

Figura 3
Ejemplo de informe Lexmath
LexMath

Reporte.

Fecha:	02-12-2017
Categoría:	
N° de Encuestas Realizadas:	52

Total de Palabras	XR	PD	IC
350	6.73	36	0.18697

Palabra	Frecuencia Absoluta	Frecuencia Relativa	IDL
mom	43	0,82692	0,747888462
dad	41	0,78846	0,747846154
brother	47	0,90385	0,688152293
sister	44	0,84615	0,634467258
grandma	24	0,46154	0,306152864
grandpa	20	0,38462	0,2387799
grandad	18	0,34615	0,221652146
dog	17	0,32692	0,2012268
cat	12	0,23077	0,128924181
father	8	0,15385	0,1278936
grandmom	11	0,21154	0,124579047
uncle	8	0,15385	0,088833431
mother	5	0,09615	0,074942308
daddy	4	0,07692	0,069788462
granny	5	0,09615	0,059567712
son	5	0,09615	0,057173352

Resultados

El análisis se presenta del siguiente modo: Se van a comparar los TW, XW, TDW y CI de ambos grupos para ver si existen diferencias cuantitativas en cada uno de los centros de interés individualmente, seguidos de las diez palabras más disponibles obtenidas en el campo semántico para averiguar similitudes en el LAI y tipo de palabras entre los grupos. A continuación, el análisis va a presentar todos los centros de interés, comparando los resultados de ambos grupos. Por último, se va a realizar un análisis estadístico mediante una prueba t para los índices TW, XW y TDW, con el fin de determinar si existen diferencias estadísticamente significativas entre la media de ambos grupos.

Miembros de la familia

En el campo semántico miembros de la familia, la Tabla 1 presenta los resultados obtenidos del análisis preliminar de la disponibilidad léxica de mujeres y hombres.

Tabla 1
Miembros de la familia

Miembros de la familia	TW	XW	TDW	CI
Mujeres	343	7.3	43	0.16972
Hombres	350	6.73	36	0.18697

Los hombres escribieron siete palabras más que las mujeres, que escribieron 343 palabras, pero las mujeres escribieron una palabra más de media que los hombres, con una media de 7,3, y los hombres con 6,73 palabras. En cuanto a las palabras diferentes, las mujeres obtuvieron mejores resultados con 43 palabras diferentes dentro del grupo, siete más que los hombres. Este comportamiento podría interpretarse debido a las características sociales del género femenino que se considera mucho más cercano al tema familia; por lo tanto, están más interesadas en este campo semántico. En cuanto al IC, de los datos de la Tabla 1 se desprende que los hombres tienen una cohesión mayor que las

mujeres, con 0,18697 frente a 0,16972. De estos resultados se desprende que la producción léxica de ambos grupos sobre el tema miembros de la familia es similar, siendo los varones menos diversos en su disponibilidad de palabras.

Tabla 2
Las diez palabras más frecuentes de los miembros de la familia

Mujeres		Hombres	
Palabra	LAI	Palabra	LAI
MOM	0,810138085	MOM	0,747888462
DAD	0,756099787	DAD	0,747846154
HERMANO	0,691380702	HERMANO	0,688152293
HERMANA	0,647334064	HERMANA	0,634467258
PERRO	0,283581843	ABUELA	0,306152864
ABUELO	0,236817806	ABUELO	0,2387799
CAT	0,231968388	ABUELO	0,221652146
ABUELA	0,203760343	PERRO	0,2012268
ABUELO	0,199474409	CAT	0,128924181
ABUELA	0,144895159	PADRE	0,1278936

Los resultados, tal y como se muestran en la Tabla 2, indican que las diez primeras palabras producidas por mujeres y hombres son prácticamente las mismas, lo que demuestra que ambos grupos disponen de un léxico similar. Sin embargo, la diferencia en el orden de las palabras en las listas se basa en la latencia de las palabras en la mente de los hablantes. Las cuatro palabras más disponibles en ambos grupos son mamá, papá, hermano y hermana. Estas palabras representan el estereotipo de familia nuclear (Quintanilla & Salcedo, 2019). La palabra más disponible para mujeres y hombres es mamá, con un índice de disponibilidad léxica de 0,810138085 y 0,747888462 respectivamente. La única palabra diferente en ambos grupos es padre en los hombres y abuela en las mujeres, pero en conjunto el tipo de palabras proporcionadas es muy homogéneo.

Animales

Los resultados obtenidos para hembras y machos en el campo semántico animales, proporcionados por la Tabla 3, son similares también a los anteriores miembros de la familia del centro de interés.

Tabla 3
Animales

Animales	TW	XW	TDW	CI
Mujeres	648	13.79	66	0.2089
Hombres	714	13.73	62	0.22146

La media de palabras producidas por las mujeres es de 13,79, casi la misma que la de los hombres (13,73). Las diferentes palabras fueron superiores en las mujeres una vez más, 4 más que las 62 obtenidas por los hombres. El índice de cohesión es de 0,2089 para las mujeres y de 0,22146 para los hombres. El total de palabras es el único dato que presenta resultados diferentes, para las mujeres es de 648 y para los hombres es 66 superior, es decir, 714 palabras. Los resultados son más altos que en cualquier otro centro de interés, lo que podría deberse a que éste fue el último trabajo de contenido del programa de estudios de quinto grado en esta escuela, por lo tanto, las palabras están más disponibles para los alumnos.

Tabla 4
Las diez palabras más frecuentes de los animales

Mujeres		Hombres	
Palabra	LAI	Palabra	LAI
CAT	0,703544118	PERRO	0,726779565
PERRO	0,702805557	CAT	0,67677419
CHEETAH	0,317787062	CHEETAH	0,401980163
ANT	0,31010264	LEÓN	0,367191938
PANDA	0,288266191	PARROT	0,337896535
ARAÑA	0,269132251	CROCODILO	0,336428785
CROCODILO	0,255498457	ELEFANTE	0,290945046
KOALA	0,254893206	MONO	0,290390858
ZEBRA	0,254650042	HIPPO	0,258285027
LEÓN	0,246405624	ANT	0,250870574

Los resultados, como se muestra en la Tabla 4, indican que en ambos grupos las tres primeras palabras más disponibles de animales, gato, perro y guepardo, son similares (Quintanilla & Kloss, 2020). Desde un punto de vista cognitivo, Hernández-Muñoz, Izura y Ellis (2006) sugieren que la aparición de gato y perro como las palabras más disponibles del centro podría atribuirse a factores como la familiaridad y la tipicidad. A continuación, considerando las siete palabras siguientes, sólo dos de ellas son iguales apareciendo en distinto orden (león y cocodrilo), las otras cinco difieren dentro de las hembras y los machos. La palabra más disponible para las mujeres es gato, con un LAI de 0,703544118, y para los hombres es perro, con un LAI de 0,726779565.

Partes del cuerpo

Los resultados obtenidos del análisis preliminar del léxico disponible proporcionado por ambos grupos, femenino y masculino en el campo semántico partes del cuerpo, se resumen en la Tabla 5.

Tabla 5
Partes del cuerpo

Partes del cuerpo	TW	XW	TDW	CI
Mujeres	382	8.13	28	0.29027
Hombres	418	8.04	38	0.21154

El número total de palabras producidas por las mujeres, 382 palabras, es inferior al de los hombres en 36 palabras. El otro resultado diferente es el número de palabras diferentes producidas, que es mayor en los hombres que en las mujeres en un 36%. Esto podría explicarse porque socialmente se considera que los hombres están más familiarizados con los videojuegos, y muchos de ellos incluyen parte del vocabulario de las partes del cuerpo. Los resultados son similares en la media de palabras producidas, que se sitúa en torno a 8, y en el índice de cohesión, que es un poco más alto en las mujeres, 0,29027 en las mujeres y 0,21154 en los hombres.

El campo semántico partes del cuerpo comparte las mismas diez palabras más disponibles que aparecen en la Tabla 6 en ambos grupos, variando el orden de disponibilidad, exceptuando cara para las mujeres y dedos para los hombres. Las tres palabras más disponibles para las hembras son los ojos, la nariz y la boca, y para los

machos son los ojos, las piernas y la nariz, con un LAI para los ojos de 0,650602457 para las hembras y de 0,643387033 para los machos.

Otro aspecto importante que puede observarse en la lista de palabras de la Tabla 6 es que algunos pares de palabras se presentan en el mismo orden en ambos grupos; se trata de nariz-boca, mano-cabeza y pelo-orejas. La razón de este comportamiento podría ser una asociación fonética porque estos pares de palabras tienen sonidos similares.

Tabla 6
Partes del cuerpo diez palabras más frecuentes

Mujeres		Hombres	
Palabra	LAI	Palabra	LAI
OJOS	0,650602457	OJOS	0,643387033
NOSE	0,635018109	PIERNAS	0,520144505
BOCA	0,473550377	NOSE	0,508889732
PIERNAS	0,449835917	BOCA	0,440641708
PELO	0,408146411	CABEZA	0,421947692
OÍDOS	0,379497138	MANO	0,390323574
MANO	0,36843857	DEDOS	0,342787179
CABEZA	0,348327452	PELO	0,296173232
DIENTES	0,277255291	OÍDOS	0,282970877
CARA	0,220403381	DIENTES	0,203879

Comida y bebida

La Tabla 7 compara la disponibilidad léxica del campo semántico comida y bebida en mujeres y hombres.

Tabla 7
Comida y bebida

Comida y bebida	TW	XW	TDW	CI
Mujeres	466	9.91	75	0.13220
Hombres	431	8.29	74	0.11201

Como puede verse en la tabla anterior, los resultados muestran que las mujeres tienen un mejor rendimiento que los hombres, ya que produjeron un total de 466 palabras frente a las 431 palabras producidas por los hombres. Las mujeres escribieron una media de casi diez palabras, mientras que los hombres escribieron ocho, resultados que muestran una primera pequeña ventaja para las mujeres. La variedad de palabras es casi la misma, 75 palabras diferentes para las mujeres, y 74 palabras diferentes para los hombres, y el índice de cohesión es similar para ambos grupos, pero es un poco más alto en las mujeres, 0,13220, comparado con los hombres 0,11201.

Tabla 8
Alimentos y bebidas diez palabras más frecuentes

Mujeres		Hombres	
Palabra	LAI	Palabra	LAI
APPLE	0,402015987	APPLE	0,358920529
ZUMO	0,379465722	ZUMO	0,32094035
PIZZA	0,289556785	POLLO	0,30445102
LECHE	0,266620566	AGUA	0,284578917
COLA	0,262484894	COLA	0,239251923
PLÁTANO	0,26246904	PIZZA	0,213324269
AGUA	0,261919263	PLÁTANO	0,213026414
POLLO	0,241325674	SANDÍA	0,199074334
NARANJA	0,229314166	NARANJA	0,187578127
SANDÍA	0,221504062	HELADO	0,183189881

Los datos de la Tabla 8 revelan que las diez palabras más disponibles son las mismas para las mujeres y los hombres, excepto *leche* para las mujeres y *helado* para los hombres. Las dos primeras palabras que aparecen en la lista tienen el mismo orden en ambos grupos, son *manzana* y *zumo*, y el LAI es mayor en las mujeres, 0,402015987 y 0,379465722 frente a 0,358920529 y 0,32094035 en los hombres.

Ropa

Dentro de la *ropa* de campo semántico, la Tabla 9 ofrece otra visión general de las similitudes en los resultados de mujeres y hombres en la prueba de disponibilidad léxica.

Tabla 9
Ropa

Ropa	TW	XW	TDW	CI
<i>Mujeres</i>	276	5.87	42	0.13982
<i>Hombres</i>	277	5.33	42	0.12683

El total de palabras proporcionadas por ambos grupos es casi el mismo, sólo una palabra de diferencia a favor de los varones. La media del léxico disponible es de cinco palabras para las mujeres y los hombres, y también tienen las mismas palabras diferentes proporcionadas por ambos grupos. El último índice, la cohesión, es mayor en las mujeres, aunque la diferencia no sea relevante, 0,13982 frente a 0,12683. Este es el campo semántico que mostró los resultados más similares.

Tabla 10
Las diez palabras más frecuentes de Clothes

Mujeres		Hombres	
Palabra	LAI	Palabra	LAI
CAMISETA	0,798099787	CAMISETA	0,7156075
CAMISETA	0,415358319	CAMISETA	0,399807062
ZAPATOS	0,353878691	JEANS	0,341558885
VESTIDO	0,291284511	ZAPATOS	0,331619971
JEANS	0,269736436	CORTO	0,304590192
CORTO	0,258961277	CHAQUETA	0,234261193
CALCETINES	0,187996774	JUMPER	0,230233885
PANTALONES	0,183247681	PANTALONES	0,209712135
CHAQUETA	0,143133967	CALCETINES	0,192994635
FALDA	0,123682728	SOMBRERO	0,116336817

El Tabla 10 anterior ilustra las similitudes entre las diez palabras más disponibles proporcionadas por las mujeres y los hombres en el campo semántico de la *ropa*. Este centro presenta las mismas características que los otros cuatro campos semánticos analizados anteriormente. Es posible observar un léxico disponible similar para las diez primeras palabras producidas por ambos grupos, excepto para dos palabras, *vestido* y *falda* para las mujeres, y *jersey* y *sombrero* para los hombres, diferencia que puede deberse a que *vestido* y *falda* son prendas vinculadas mayoritariamente a las mujeres, por lo tanto, es un léxico más disponible para ellas. Se da una coincidencia en las dos primeras palabras entre mujeres y hombres, las palabras *camiseta* y *camisa* son las más disponibles para ambos grupos, variando sólo en el LAI, que es un poco mayor en las mujeres.

Análisis por género

En cuanto al género, los resultados se presentan a continuación separados para mujeres y hombres dentro de los cinco centros de interés considerados en las pruebas de disponibilidad léxica.

De los datos de la Tabla 11 y la Tabla 12 recogidos de la disponibilidad léxica de mujeres y hombres en todos los centros de interés, se desprende que el campo semántico más productivo para ambos grupos es el de *los animales*, seguido de la *comida y la bebida*, *las partes del cuerpo*, *los miembros de la familia* y la *ropa*. Es importante destacar que el número de palabras en el centro de interés más productivo, *animales*, está muy por encima del número de palabras obtenido en el centro de interés menos productivo, *ropa*, con una diferencia de 372 palabras para las mujeres y 437 palabras para los hombres.

Tabla 11

Mujeres

Centro de interés	TW	XW	TDW	CI
Miembros de la familia	343	7.3	43	0.16972
Animales	648	13.79	66	0.20890
Partes del cuerpo	382	8.13	28	0.29027
Comida y bebida	466	9.91	75	0.13220
Ropa	276	5.87	42	0.13982
Media	423	9	50.8	0.188182

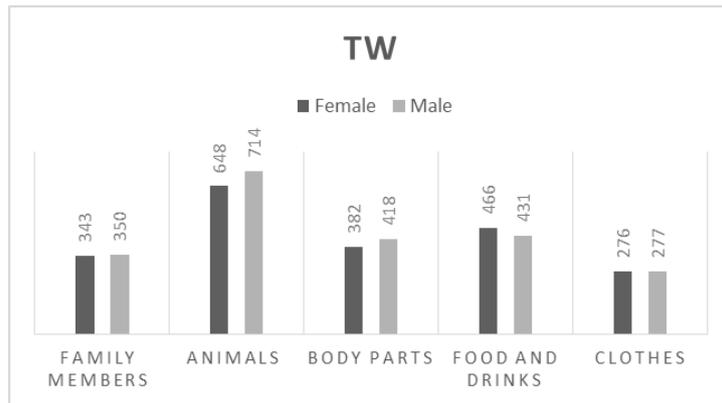
Tabla 12

Hombres

Centro de interés	TW	XW	TDW	CI
Miembros de la familia	350	6.73	36	0.18697
Animales	714	13.73	62	0.22146
Partes del cuerpo	418	8.04	38	0.21154
Comida y bebida	431	8.29	74	0.11201
Ropa	277	5.33	42	0.12683
Media	438	8.424	50.4	0.171762

Comparando el número total de palabras disponibles producidas por ambos grupos, como se observa en la Figura 4, en todos los centros de interés los hombres superaron a las mujeres, excepto en el campo semántico *comida y bebida* donde las mujeres tuvieron un mejor rendimiento, resultados que no mostraron diferencias relevantes.

Figura 4
Total de palabras



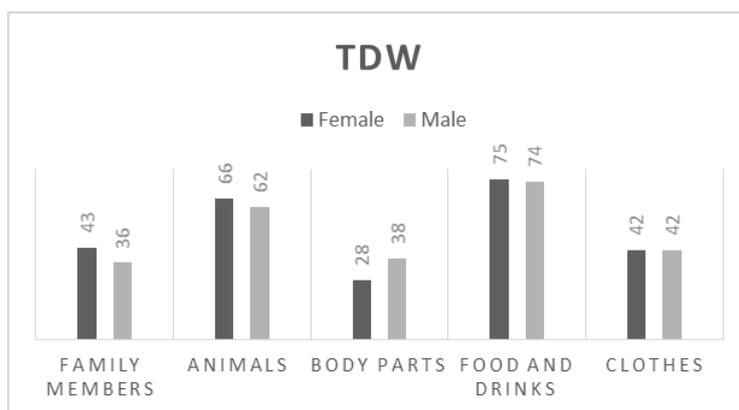
De acuerdo con los resultados presentados en la Figura 5, obtenidos para la media de palabras, las mujeres tuvieron un mejor desempeño que los hombres en todos los centros de interés, diferencia que no es relevante; sin embargo, esto indica que como grupo la media de palabras disponibles en las mujeres es mayor, lo que significa que como grupo son más homogéneas en disponibilidad léxica.

Por último, considerando las diferentes palabras (Figura 6), el único centro de interés que mostró resultados más diferentes en los dos grupos fue el de *las partes del cuerpo*, donde los varones produjeron una gama más amplia de palabras diferentes, diez más que las mujeres.

Figura 5
Media de palabras



Figura 6
Total de palabras diferentes



Análisis estadístico

Se utilizó un análisis estadístico simple para comprobar si existen diferencias significativas entre los resultados de la disponibilidad léxica entre mujeres y hombres. Los resultados considerados para este análisis fueron el total de palabras, la media de palabras producidas y las palabras diferentes en ambos grupos. Se utilizaron pruebas T para analizar la relación entre los resultados obtenidos por las mujeres y los hombres.

Tabla 13
Total de palabras

TW	Mujeres	Hombres
Media	423	438
P(T<=t)	0,882253819	

El primer análisis estadístico examinó el efecto de la variable sexo sobre el total de palabras producidas por los alumnos de quinto curso de un colegio concertado. De los datos de la Tabla 13 se desprende que el grupo de los hombres escribió 15 palabras más que el de las mujeres, 423 palabras frente a 438. De estos resultados se desprende que $p = 0,882$, y es $> 0,05$, lo que indica que la diferencia entre ambos grupos no es estadísticamente significativa.

Tabla 14
Media de palabras

XW	Mujeres	Hombres
Media	9	8,424
P(T<=t)	0,777928818	

El segundo análisis estadístico examinó el impacto de la variable sexo en la media de palabras producidas por el mismo grupo de alumnos. Los resultados obtenidos en el análisis preliminar pueden compararse en la Tabla 14, donde la media de palabras obtenida por mujeres y hombres es casi la misma, 9 y 8,4 cada uno. Según el resultado de $p = 0,78$, que es $> 0,05$, no hubo diferencias significativas entre los dos grupos.

Tabla 15
Número total de palabras diferentes

TDW	Mujeres	Hombres
Media	50,8	50,4
P(T<=t)	0,972863227	

A partir de los datos de la Tabla 15, podemos ver que el número total de palabras diferentes producidas por mujeres y hombres es el mismo, alrededor de 50 palabras. Todos los alumnos tienen por término medio el mismo léxico disponible diferente para todos los centros de interés, por lo que, según el valor de $p = 0,97$, siendo $> 0,05$, no se encontraron diferencias significativas entre los dos grupos.

Los resultados presentados parecen reflejar el efecto nulo del género en la variable disponibilidad léxica de los alumnos de quinto básico de un colegio subvencionado de Chile.

Debate y conclusiones

El presente estudio se diseñó para determinar el efecto de la variable género en el léxico disponible de L2 de alumnos de primaria de un colegio subvencionado de Chile. Curiosamente, los hallazgos de esta investigación muestran que el género es una variable que no afecta el léxico disponible producido por estudiantes chilenos de quinto grado, debido a los resultados muy similares obtenidos por mujeres y varones en el vocabulario de todos los campos semánticos presentados en la tarea de disponibilidad léxica (miembros de la familia, animales, partes del cuerpo, alimentos y bebidas y ropa).

La primera pregunta de este estudio pretendía determinar el número medio de palabras que los alumnos y alumnas de primaria producían en una tarea de disponibilidad léxica. Por término medio, de los cinco centros de interés incluidos en la prueba de disponibilidad léxica, las mujeres produjeron un total de 423 palabras en cada centro de interés, un 3,42 % menos que el total de 438 palabras producidas por los hombres, diferencia que no fue estadísticamente significativa. Al analizar la media de palabras producidas por cada alumno en cada uno de los cinco centros de interés, las mujeres produjeron 9 palabras y los hombres 8,4 palabras, una diferencia que estadísticamente tampoco fue significativa. En resumen, estos resultados muestran que los varones como grupo producen más palabras en todos los centros de interés que las mujeres, pero las mujeres como grupo son más homogéneas en términos de disponibilidad léxica porque individualmente en promedio en cada uno de los centros de interés, producen más palabras que los varones. Sin embargo, los hallazgos del presente estudio no apoyan las investigaciones previas de Jiménez y Ojeda (2009), Fernández (2010), Verdeses-Mirabal (2012), Sandu (2012), y Agustín-Llach y Fernández (2014) que afirman que el género es una variable que tiene una mayor incidencia en la disponibilidad léxica de los estudiantes, confirmando que las mujeres siempre superan a los varones, mostrando una competencia léxica más rica y variada (Abibi, 2021).

La segunda pregunta de esta investigación era si había diferencias en el tipo de palabras producidas por mujeres y hombres en una tarea de disponibilidad léxica. El léxico disponible de los alumnos es más productivo en algunas palabras clave que en otras. Los hombres producen más palabras en los campos semánticos animales, partes del cuerpo y miembros de la familia, mientras que las mujeres son más productivas en los

campos semánticos comida y bebida, y ropa, aunque estas diferencias no son estadísticamente significativas.

Al analizar las diferencias cualitativas, confirmamos que las diferencias son más cualitativas que cuantitativas, como afirman Cepeda et al. (2013). Aunque la media de palabras producidas por cada uno de los alumnos en cada centro de interés es muy similar para mujeres y hombres, la diferencia viene dada por las diferentes palabras que producen en todos los centros de interés, excepto ropa. En el campo semántico miembros de la familia, animales y comida y bebida, las mujeres producen más palabras diferentes que los hombres, que producen más palabras en el campo semántico partes del cuerpo. Además, en general, las diez palabras más disponibles tienden a ser muy similares en ambos grupos. Sin embargo, el orden de aparición (disponibilidad) varía entre machos y hembras. Este hallazgo corrobora las ideas de Sandu (2012), quien afirma que, a pesar del alto porcentaje de palabras comunes producidas por mujeres y hombres, la variable género afecta al orden en que aparecen las palabras. Otras investigaciones indican que las diferencias cualitativas pueden deberse a la diferenciación temática de centros de interés específicos que hacen referencia a actividades o atributos tradicionalmente considerados femeninos o masculinos (Fernández-Merino, 2014; Pacheco, Cabrera y González, 2017).

Los resultados obtenidos en este estudio, en opinión de los autores, son sin duda consecuencia del bajo nivel lingüístico de los sujetos de la muestra. Es posible que no se observaran grandes diferencias entre hombres y mujeres tanto a nivel cuantitativo como cualitativo debido al escaso vocabulario de ambos grupos.

Este trabajo contribuye al conocimiento existente sobre la disponibilidad léxica entre estudiantes de primaria en el contexto chileno y el efecto de la variable género en el léxico disponible en L2. El presente estudio aporta pruebas adicionales con respecto al hecho de que el género no sería una variable importante que afecte a los resultados cuantitativos de la disponibilidad léxica. Los resultados empíricos de este estudio también proporcionan un análisis cualitativo del léxico más disponible dentro de los estudiantes de primaria de sexo femenino y masculino, y la diferencia entre ellos, que prácticamente no existe en la investigación relacionada con el efecto de género en la disponibilidad léxica EFL, que incluso fue una sugerencia para futuras investigaciones en el estudio realizado por Jiménez y Ojeda (2009) y Aabidi (2021). Las pruebas aportadas por el estudio son también información importante que puede utilizarse para desarrollar intervenciones específicas dirigidas a mejorar las prácticas de aprendizaje de vocabulario dentro de nuestras aulas, para potenciar la adquisición de vocabulario de forma inclusiva y eficaz.

La generalizabilidad de estos resultados está sujeta a ciertas limitaciones por las características de la muestra, ya que sólo corresponde a la realidad de alumnos de primaria de un colegio subvencionado chileno. Sin embargo, el tamaño de esta muestra de 97 alumnos no es menos relevante si se compara con los 200 alumnos de la mayoría de los demás estudios similares. Es necesario seguir investigando debido a la falta de pruebas empíricas en este ámbito.

Por lo tanto, la investigación futura debería centrarse en la investigación del efecto del género en el aprendizaje de vocabulario en la adquisición de segundas lenguas, considerando, por ejemplo, las diferencias cualitativas entre la disponibilidad léxica de mujeres y hombres en diferentes campos semánticos, y la diferencia a lo largo del tiempo considerando el efecto del género en la disponibilidad léxica de los estudiantes en diferentes niveles escolares.

Referencias

- Aabidi, L. (2021). La variable “género” en el léxico disponible en español de alumnos marroquíes de enseñanza media. *Revista de Didáctica ELE*, 33, 1-18.
- Agustín-Llach, M. & Terrazas, M. (2012). Vocabulary knowledge development and gender differences in a second language. *Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada ELIA*, 12, 45-75.
- Agustín-Llach, M. & Fernández, A. (2014). Lexical variation in learners’ responses to cue words: The effect of gender. In Jiménez-Catalán, R. (eds), *Lexical availability in English and Spanish as a second language* (pp. 69-81). Springer, Dordrecht. https://doi.org/10.1007/978-94-007-7158-1_5
- Ávila, A. (2017). The available lexicon: A tool for selecting appropriate vocabulary to teach a foreign language. *Iranian Journal of Language Teaching Research*. 5(1), 71-91. <https://10.30466/IJLTR.2017.20343>
- Bartol, J. (2006). Disponibilidad léxica y selección del vocabulario. *Revista Española de Lingüística*, 36, 379-396.
- Calero, M. y Serrano, M. (2019). Incidencia del factor sexo en el léxico disponible de una comunidad bilingüe. *Ogigia. Revista electrónica de estudios hispánicos*, 25, 83-107. <https://doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.83-107>
- Cepeda, M., Granada, M., & Pomes, M. (2013). Disponibilidad léxica en estudiantes de primero básico. *Literatura y Lingüística*, 30, 181-206. <http://dx.doi.org/10.4067/S0716-58112014000200010>
- De la Maya Retamar, G., & López-Pérez, M. (2020). Disponibilidad léxica en inglés de futuros profesores de educación primaria. *Tejuelo*, 32, 359-390. <https://doi.org/10.17398/1988-8430.32.359>
- Edelenbos, P., & Vinjé, M. (2000). The assessment of a foreign language at the end of primary (elementary) education. *Language Testing*, 17(2), 144-162. <https://doi.org/10.1177/02655322000170020>
- Fernández, A. (2010). Gender and motivation in EFL vocabulary production. In Jiménez-Catalán, R. (eds), *Gender perspectives on vocabulary in foreign and second languages* (93-116). Palgrave Macmillan. https://doi.org/10.1057/9780230274938_5
- Fernández-Merino, P. (2014). Disponibilidad léxica de inmigrantes: diferencias cualitativas de la variable sexo. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/25/25_0341.pdf
- Galdames, A., Guerrero, S., & Toledo, G. (2018). Disponibilidad léxica de hablantes extranjeros estudiantes de español como segunda lengua en Santiago de Chile: estudio preliminar de las diferencias de sexo. *Káñina*, 42(2), 231-256. <https://dx.doi.org/10.15517/rk.v42i2.35197>
- Garzón, A., & Penagos, L. (2016). Disponibilidad léxica en estudiantes de primer semestre de pregrado de una institución universitaria de Villavicencio, Colombia. *Forma y Función*, 29 (2), 63-84. <https://doi.org/10.15446/fyf.v29n2.60189>
- González, J. (2014). Idoneidad de los centros de interés clásicos en los estudios de disponibilidad léxica aplicados al español como lengua extranjera. *Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la Enseñanza de las Lenguas*, 16, 41-53. <https://doi.org/10.26378/rnlael816223>
- Hernández-Muñoz, N., Izura, C., & Ellis, A. (2006). Cognitive aspects of lexical availability. *European Journal of Cognitive Psychology*, 18(5), 730-755. <https://doi.org/10.1080/09541440500339119>
- Herreros, M. (2015). *La disponibilidad léxica como propuesta de investigación docente. Análisis en alumnos inmigrantes no hispanohablantes* [Paper presentation]. La Enseñanza de ELE centrada en el alumno. In *XXV Congreso Internacional* (pp. 459-468). ASELE.
- Jiménez, R., & Ojeda, A. (2009). Girls’ and boys’ lexical availability in EFL. *International Journal of Applied Linguistics*, 158, 57-76. <https://doi.org/10.2143/ITL.158.0.2046920>
- Jiménez, R., & Terrazas, M. (2008). The receptive vocabulary of English foreign language young learners. *Journal of English Studies*, 5, 173-191.

- Jiménez, R. (2003). Sex differences in L2 vocabulary learning strategies. *International Journal of Applied Linguistics*, 13, 1, 54-77. <https://doi.org/10.1111/1473-4192.00037>
- Lin, J., & Wu, F. (2003). *Differential performance by gender in foreign language testing*. [Poster presentation]. Annual meeting of NCME Chicago.
- López, J., & Pérez, M.A. (2014). Los estudios de la disponibilidad léxica en México desde el año 2000. *Tonos Digital, Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, 26, 1-14.
- López, H. (1995). Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente. *Boletín de Filología*, 35(1), 245-259.
- López, J., & Strassburger, C. (1987). Otro cálculo del índice de disponibilidad léxica, Presente y perspectiva de la investigación computacional en México. In *IV Simposio de la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada*. México: UNAM.
- Mena, M. (1986). *Disponibilidad Léxica infantil en tres niveles de enseñanza básica* [Master Thesis]. Universidad de Concepción, Chile.
- Michéa, R. (1953). Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage. *Les Langues modernes*, 47, 338-344.
- Ministerio de Educación. (2012). *Bases Curriculares 2012. Idioma Extranjero Inglés*. http://www.curriculumenlineamineduc.cl/605/articles-21319_programa.pdf
- Pacheco, C., Cabrera, J. & González, I. (2017). Incidencia de la variable sexo en la disponibilidad léxica de estudiantes de preuniversitario en Pinar del Río, Cuba. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 22(2), 237-253. <http://dx.doi.org/10.17533/udea.ikala.v22n02a05>
- Palapanidi, K. (2012). La aplicación de la disponibilidad léxica a la didáctica del léxico de LE. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas*, 11 (6), 69-77.
- Payne, C. (2016). Lexical availability. *ENGLISH TEACHING professional*, 102, 18-20.
- Porporato, G. (2014). *Lexical Availability in Argentinian students who attend bilingual institutions* [Undergraduate Thesis] Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.
- Quintanilla, A., & Salcedo, P. (2019). Disponibilidad léxica en procesos de formación inicial de futuros profesores de inglés. *Revista Brasileira de Lingüística Aplicada*, 19(3), 529-554. <http://dx.doi.org/10.1590/1984-6398201913157>
- Quintanilla, A., & Kloss, S. (2020). Efecto de la variable género en la disponibilidad léxica de estudiantes de inglés como lengua extranjera. *Revista Educación las Américas*, 10(2), 216-230
- Rudzinska, I. (2013). Are females better than males in communication in second language? *Journal of Education Culture and Society*, 2, 148-154.
- Salcedo, P., del Valle, M., Contreras, R. & Pinninghoff, M. (2015). LEXMATH – A tool for the Study of Available Lexicon in Mathematics. In *International Work-Conference on the Interplay between Natural and Artificial Computation* (pp. 11-19). Springer, Cham.
- Sandu, B. (2012). La disponibilidad léxica en alumnos rumanos de ELE: incidencia de la variable “sexo/género” y su correlación con el “nivel escolar”. *Lingua Americana*, 16 (31), 61-85.
- Šifrar, M. (2014). Lexical availability and L2 vocabulary acquisition. *Journal of Foreign Language Teaching and Applied Linguistics*. <http://dx.doi.org/10.14706/JFLTAL152216>
- Van der Slik, F., Van Hout, R., & Schepens, J. (2015). The gender gap in second language acquisition: gender differences in the acquisition of dutch among immigrants from 88 countries with 49 mother tongues. *Plos One*, 10(11). <https://10.1371/journal.pone.0142056>
- Verdeses-Mirabal, R. (2012). Disponibilidad léxica de los estudiantes hispanos de Redwood City, California. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la enseñanza de Lenguas*, 11(6), 3-50.